



Opportunity News

UMSVILLE
DAYTON
MILLSBORO
INDEPENDENCE
ALEM
ANDY
WOODBURN

Noticias de los centros de oportunidad del VML

A publication of the VALLEY MIGRANT LEAGUE, Woodburn, Oregon

Friday, December 30, 1966

Vol. 2, No. 52

Miss Mary K Rowland
3106 NE 11th St
Portland, Oregon 97212

BULK RATE
U.S. POSTAGE
1¼c PAID
Woodburn, Oregon
Permit No. 97



By JUDI JARVILL

HAPPY NEW YEAR!

In these final hours of 1966, we read various articles which appeared in the OPPORTUNITY NEWS during the past 12 months of this year. Do you remember these stories?

¡FELIZ AÑO NUEVO!

En las horas finales de 1966, leemos varios artículos en el OPPORTUNITY NEWS de los 12 meses de este año. ¿Recuerda usted estas cuentas?

JANUARY — RUSSIAN CHRISTMAS

Christmas in January? Yes — Christmas will be celebrated today by 80 Russian families in the area around Woodburn. Their day to observe the birth of Christ is January 7.

¿Navidad en enero? Sí — la Navidad será celebrada hoy por 80 familias Rusas que viven en el area alrededor de Woodburn. El día en que ellos celebran el nacimiento de Cristo es el 7 de enero.

FEBRUARY — 98 STUDENTS ATTEND DAY SCHOOL

Classes are being offered to seasonal farm workers by the V.M.L. Adult Education Department.

There are 98 students from the V.M.L. areas.

Se están ofreciendo clases a trabajadores de labor el Departamento de Educación para Adultos del V.M.L.

Hay 98 estudiantes de las áreas del V.M.L.

MARCH — PUBLISHER VISITS VML DAY SCHOOL

Dr. Robert E. Allen, vice presidente of the Follett Publishing Company, met with Sarah Goodwin and Bob Wynia of the V.M.L. Adult Education Department. They talked about the special kinds of school books that we use in our programs.

Dr. Robert E. Allen, vice presidente del Follett Publishing Company, conoció a Sarah Goodwin y Bob Wynia del Departamento de Educación para Adultos del V.M.L. Discutieron los libros de clases especiales que usamos en nuestros programas.

APRIL — DELANO GRAPE STRIKE

The seven-month strike of grape workers against Delano, California, ranchers is not over. The Di Giorgio Corporation, largest grape grower in the area, and some 35 other ranchers still refuse to talk to NFWA officials.

La huelga de trabajadores de uva contra los agricultores de Delano, California, no ha acabado. La Corporación de Di Giorgio, el agricultor más grande del area, y unos 35 otros agricultores todavía no quieren hablar con los oficiales del NFWA.

MAY — 48 VISTA VOLUNTEERS

There are now 48 VISTA Volunteers working in the Willamette Valley with the various programs of the Valley Migrant League. Not many migrant programs have so many; usually there are 10 or less. Only the Florida project has more than VML.

Hay ahora 48 voluntarios de VISTA trabajando con varios programas del Valley Migrant League en el Valle Willamette. Muchos programas de migrantes no tienen tantos; generalmente hay 10 o menos. Solamente el proyecto de Florida tiene más que el VML.

JUNE — STRAWBERRY SEASON BEGINS

In the early morning, the sun is bright over the field. The dew shines on the stawberries. Workers bend over the plants and pick the ripe red berries. Most of the farm workers in the Woodburn area are picking stawberries now. This is important work. It is hard work, too. We salute the pickers!

Durante la madrugada el sol brilla por el campo mientras las gotas de rocío brillan sobre las fresas. Los trabajadores se doblan sobre las plantas para pisar fresas rojas y maduras. La mayoría de estos trabajadores de agricultura en los alrededores de Woodburn están pisando esta fruta ahora.

JULY — BUS DONATED FOR DAY CARE

Mr. Anderson donated the use of one of his busses to transport children to the day care center in Knox Butte. Now, thanks to Mr. Anderson, the day care enrollment has increased by 60 children.

El Sr. Anderson regaló los servicios de uno de sus camiones de pasajeros para transportar a los niños a la escuela de Knox Butte. La inscripción del centro de atención para niños ha aumentado con unos 60 niños.

AUGUST — MECHANIZATION REPLACES HAND-PICKING

The areas served by the Valley Migrant League are being converted to mechanical harvesting. The conversion to mechanical harvesting is necessary because of fears of a shortage of pickers in the near future.

Al viajar por el área que se sirve por el VML este verano, Vd. verá cada vez más cosechas pisadas mecanicamente. La automatización es necesaria por la falta de piscadores en el futuro inmediato.

SEPTEMBER — WOODBURN ENJOYS MEXICAN FIESTA

The Spanish American people in Woodburn and other members of the Woodburn community enjoyed celebrating their third annual Fiesta. A parade of colorful floats, dancers, bandidos (bandits), clowns and music filled the main streets of Woodburn.

La colonia mejicana de Woodburn y otros de la comunidad de Woodburn se gozaron el celebrar su tercera fiesta anual. Un desfile de carros, bailarines, bandidos, payasos y música invadieron la calle principal de Woodburn.

OCTOBER — HOUSING PROBLEM

I wish to give my idea for the people who are not able to buy or rent or build a good house. My idea is that you are able to help them find work that they can do, and that they should save the money they earn, and not spend it for anything else.

Yo quisiera darle mi idea para la gente que no puede comprar o rentar o hacer casa buena. Mi idea es que puede ayudarle a encontrar trabajos que puedan hacer ellos y que el dinero que ganan, que tengan valor para guardar el dinero, y no gastarlo en cualquier cosa. Y así pueden juntar sea para una casa de compra o renta o hacer una casa buena.

Miss Helena Canales
Rt. 1, Box 123,
Mabton, Washington

Srta. Helena Canales

NOVEMBER — LATIN-AMERICAN CONFERENCE

Sunday, October 23, the Spanish speaking community of California had their 14th annual convention.

El domingo, el 23 octubre, los de habla español de California convocaron su conferencia anual por la décimocuarta vez.

DECEMBER — TEATRO CAMPESINO VISITS OREGON

Recently the Teatro Campesino of Delano visited Oregon. They came, in one car, actors, costumes and props. The seven actors are seasonal farm laborers. Their training has been in the fields. They tell the story of their struggle for social justice in Delano, California.

Hace poco, el Teatro Campesino de Delano visitó Portland. Llegaron en un coche los actores sus trajes y tablado. Los siete actores son trabajadores agrícolas. Se han entrenado en los campos. Nos cuentan el cuento de su lucha por justicia social en Delano, California.